

n°366
février 2009

le Relais

revue du Centre Culturel et de la vie associative de Vitry-sur-Seine • 1,10 €

samedi 7 mars

Dictée en famille

7^e édition

page 2

Edito

par Jean-Claude Margery

Laissez-vous surprendre...

les femmes dans l'art d'Afrique...

page 3

3^e salon des arts associés

art, artisanat & défilés de costumes

pages 4 & 5

Partageons la poésie

rimes en rires...

page 5

Bonjour les quartiers

quand le théâtre s'invite...

pages 6 & 7

Expositions

Pigment et Grenier de Vitry...

page 8

L'agenda des associations



Photo : Nicoletta

voir pages 4 & 5



le Centre

Culturel de Vitry "facilitateur de projets"

Éditorial

Malgré la froidure de l'hiver, la vie associative et du Centre Culturel continue.

En février, le théâtre se décentralise dans deux quartiers de la ville, un "Hors les murs" avec Studio-Théâtre.

De plus, le CCV vous propose aussi de nombreuses sorties dans différents musées parisiens...

Mars, nous arrivera ensuite, d'abord timide. Il glissera un peu de ciel bleu au milieu des ondées et des cumulus gris.

Le Centre Culturel ouvrira le bal du renouveau avec le "Printemps des poètes" et son sempiternel "Arbre à poésies" où vous pourrez accrocher vos œuvres... et une "Soirée poésie-écriture" en prose ou en vers, textes choisis et lecture publique dans la chaleureuse brasserie du Théâtre.

Ça marche, ça plaît, ça vit !

Puis viendra la sortie "Aragon" à Saint-Arnoult où nous entendrons Lucienne Deschamps qui au travers des ses interventions vous fera visiter le grand poète.

Nous aurons également la traditionnelle "Dictée en famille". Notre belle langue est souvent malmenée, écorchée... Elle a besoin d'être défendue et pour ce faire, sachons la bien écrire.

Je n'oublierais pas Cinéville avec le "Mouvement de la Paix" et un peu plus tard en avril, le "Salon des arts associés".

Vous voyez, la corbeille du CCV est bien garnie et elle fleurira avec le printemps...



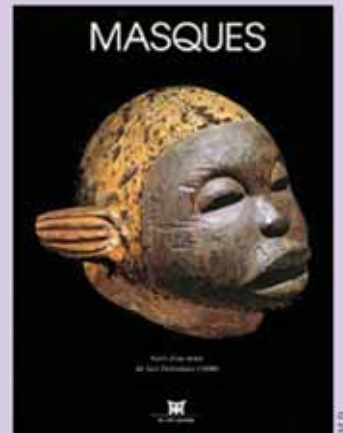
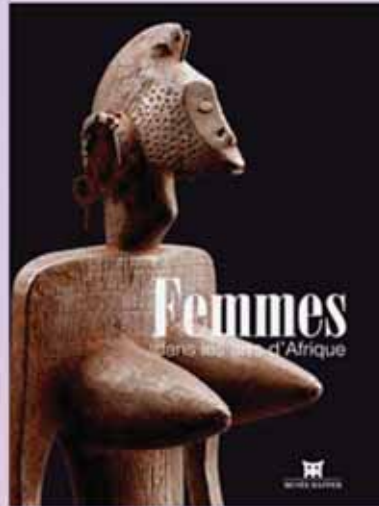
Jean-Claude Margery

Vice-président du Centre Culturel de Vitry

Laissez-vous surprendre...

Les femmes à l'honneur

FLÂNERIES
PARISIENNES



Musée Dapper

"Femmes dans les arts d'Afrique"

samedi 14 mars

Une semaine après la journée de la femme (8 mars 2009), le Centre Culturel de Vitry organise une sortie sur les femmes d'Afrique. L'exposition "Femmes dans les arts d'Afrique", installée au musée Dapper, entend évoquer la multiplicité des représentations féminines. Plus de 130 œuvres, principalement des statues, masques et insignes de dignité seront à découvrir.

Nécessaires et incontournables, les pratiques rituelles conduites lors des initiations et des cérémonies religieuses marquent les moments forts des cycles de vie. C'est ce que révèlent nombre de figures : les corps traduisent, tant par l'ornementation que par la gestuelle, le vécu des femmes.

13h30 Rendez-vous devant le musée

(35, rue Paul Valéry - 75016 Paris).

14h Visite guidée du musée et de ses collections (durée : 1h30).

15h30 Pause-café au musée Dapper à l'issue de la visite.

16h Fin de la prestation.

Prix unique : 10 € (coût réel 12 €, la différence étant prise en charge par le CCV) comprenant l'entrée du musée, la visite guidée et la pause-café.

Modalités d'accès au musée : **Métro** : station "Charles de Gaulle-Etoile" • **REC C** : direction Paris - Changer à "Champs de Mars-Tour Eiffel" puis ligne 6 direction "Charles de Gaulle-Etoile".

Une passion, un passe-temps, un talent confirmé...

Art, artisanat & défilés de costumes

Vivez...

samedi 4 & dimanche 5 avril
Maison de la vie associative
36, rue Audigeois - Vitry

3^e salon des arts associés

Bientôt, il ouvrira ses portes...
Réservez, dès maintenant,
votre week-end pour venir découvrir
ou même redécouvrir ce salon !

Vous serez étonné de voir qu'il se cache, à Vitry, un nombre aussi important d'artisans talentueux.

Différents savoir-faire vous seront présentés : bijoux, vitrail, patchwork, peinture sur soie, art floral, exposition de peinture, tournage sur bois, pâte à sel, encadrement, et bien d'autres encore...

L'art de la mode dans toutes ses coutures et dans toutes ses cultures !

En effet, des défilés de mode de différents pays marqueront le temps fort de ce week-end.

Pour clôturer le salon, ne manquez pas la **remise des prix** ! Nous solliciterons les visiteurs à voter pour élire un lauréat pour l'originalité de ses productions et un second pour la meilleure réalisation.

Ne manquez pas l'occasion de nouvelles et enrichissantes découvertes artistiques !

Vous êtes intéressé par ce salon ?

Venez exposer votre art et n'hésitez pas à vous inscrire. Il en est encore temps !

Contactez Sabrina au Centre Culturel de Vitry :

Tél. 01 79 61 60 80 / [courriel sabrina.benallaoua@mairie-vitry94.fr](mailto:courriel_sabrina.benallaoua@mairie-vitry94.fr)



Photo : Emmanuel Faugère

Sorties janvier • février • mars 2009

Laissez-vous
surprendre...



Renseignements au Centre Culturel de Vitry • Tél. : 01 79 61 60 80

>>> **Infos sorties sur www.ccv-vitry.org**

Découvrez...

Partageons la p

L'année du bœuf...



La nouvelle année chinoise du "boeuf de terre" a commencé le 26 janvier 2009.

Le nouvel an chinois (nónglì x nnián) aussi appelé **Fête du printemps** ou **Fête du Têt** au Vietnam, est la fête la plus importante pour les communautés chinoises à travers le monde entier. Le terme *nónglì x nnián* signifie littéralement "nouvel an du calendrier agricole" car il se célèbre suivant le calendrier chinois qui est à la fois lunaire et solaire.

Le Relais :

M. Tran-Van Quoi, vous êtes le président de l'Association Nationale Franco-Asiatique - section de Vitry (A.N.F.A.S.VI). Que signifie, pour votre communauté, la Fête du Têt ?

"Le Têt (le mot Têt serait la déformation du mot chinois Tsit qui signifie "fête") est la fête du commencement de l'année.

Le Têt, c'est la fête du renouveau, du recommencement de l'année et de l'arrivée du nouveau printemps.

C'est l'occasion donnée à tout un peuple d'éprouver les mêmes sentiments, d'effacer toutes les déceptions, d'oublier toutes les amertumes et les malheurs, pour accueillir l'allégresse et la joie, au bruit des pétards, avec des branches fleuries, la montée de la sève nouvelle et l'éclosion de grandes espérances.

A l'occasion du renouveau général de la nature et des êtres, nous proclamons notre soif de **bonheur et bien-être**. Cette fête est un moment dont on profite en prenant des vacances, en se réunissant en famille et entre amis."

Traditionnellement, les festivités durent près de quinze jours avec des défilés dans les rues, les danses du lion et du dragon, la fête des lampions...

le Relais • 4

Le PRINTEMPS des POÈTES

Rimes en

Arbre à poésies

du 2 au 7 mars Hôtel de ville de Vitry

Véritable arbre installé dans le hall de la mairie, il offrira ses branches à toutes et à tous, pour accueillir pendant une semaine, vos poèmes, ceux de poètes célèbres ou non...

Chacun pourra s'exprimer et y trouver sa place.

C'est un olivier qui recevra vos poèmes. Le Centre Culturel de Vitry l'a choisi parce qu'il est toujours d'une grande richesse symbolique quelle que soit la civilisation.



Café poésies

mardi 3 mars

à partir de 19h • brasserie Le Théâtre face à l'Hôtel de ville

Pour la 3^e année consécutive, avec la complicité amicale de l'Urbaine de Poésie, le Centre Culturel organise un Café poésies.

Cette soirée est ouverte à toutes et à tous ceux qui souhaitent écouter de la poésie, mais aussi lire ou dire des textes dans une ambiance conviviale et d'échanges.

Chaque participant se verra remettre un bon d'échange pour boire le pot de l'amitié.

Cette année, place à l'humour, au rire... et une pensée pour Boris Vian dont on célébrera les 50 ans de la mort.

Avec l'aimable participation musicale de M. Jean Dubois, artiste vitriot.

La dictée en famille samedi 7 mars

à 15h • Maison de la Vie Associative • 36, rue Audigeois - Vitry

Une institution... la 7^e édition.

Cette épreuve est ouverte à tous : enfants, parents et grands-parents.

Règlement

Ponctuation et accents : moins 1/4 de point ;

Écrits illisibles et la faute d'orthographe :

moins 1 point ;

Faute de grammaire : moins 2 points.

Correction

Elle s'effectue par échange de copies entre les participants.

Des prix sont attribués aux meilleurs résultats, dans les catégories "moins de 18 ans" et "adultes".



oésie rises



Françoise Dheurvel

Aragon dimanche 15 mars

À Saint-Arnoult-en-Yvelines, le moulin de Villeneuve est un lieu de mémoire littéraire et poétique. Aragon et Elsa Triolet y ont vécu et reposent maintenant dans le parc... Dans ce lieu d'émotion, Lucienne Deschamps nous emmènera "Au pays d'Aragon". Au travers de ses interprétations vous rencontrerez Bobby Lapointe, Rimbaud, Ferré, Breton, Prévert, Eluard, René Char, Apollinaire, Aragon... un parcours "surréaliste" et en alternance lecture du *Cantique à Elsa, j'entends, j'entends* et *Un jour, un jour* de Jean Ferrat, *L'Affiche rouge* de Léo Ferré...

Renseignements et inscriptions au Centre Culturel de Vitry

36, rue Audigeois • 94400 Vitry-sur-Seine

Tél. : 01 79 61 60 80

Courriel : centre.culturel@mairie-vitry94.fr

Site : ccv-vitry.org

Bonjour les quartiers

Quand le théâtre s'invite...



Début janvier, par un temps sibérien, coiffé d'une "chapka" enfoncée jusqu'au cou, rendez-vous est pris avec le directeur-adjoint du **Studio-Théâtre** de Vitry, Damiano Gatto, pour assister aux premières répétitions de la pièce théâtrale *Ensorcelés par la mort* de Svetlana Alexievitch*.

Sous le regard du metteur en scène, Nicolas Struve, trois comédiens, Christine Nissim, Stéphanie Schwartzbrod et Bernard Wawer, entrent peu à peu dans la peau de leur personnage. "...le regard plus mélancolique..., n'oublie pas le public..., ralentis le débit de ta voix..., accélère...". Les consignes, les conseils du metteur en scène accompagnent chaque comédien pour trouver le ton juste, faire vibrer le texte de toute sa richesse.

La particularité de cette mise en scène est d'avoir été conçue pour être jouée sous deux formes différentes.

La première, **classique** est présentée au Studio-Théâtre.

Mais, la seconde revêt une forme beaucoup plus singulière. Il s'agit de jouer "**hors les murs**", au plus près des habitants, dans des lieux aussi inhabituels que personnels comme un appartement, une maison...

De simples spectateurs, les personnes deviennent le temps de cette représentation, compte tenu de la proximité avec les comédiens, des acteurs de la pièce.

Le Centre Culturel, en partenariat avec le Studio-Théâtre et les associations de quartier du Port-à-l'Anglais et de la Commune de Paris, vous proposent d'assister aux représentations d'*Ensorcelés par la mort*. Elles auront lieu le **mardi 3 février à 20h30 au foyer Justin Delbos (64, rue Pasteur) et le **jeudi 7 février à 19h** à la salle de quartier de la Commune de Paris (6, av. de la Commune de Paris). Ces deux soirées théâtrales, accompagnées de quelques gourmandises, n'attendent que votre participation pour faire de ces représentations programmées "hors les murs", de véritables réussites.**

Et qui sait, si vous vous laissez prendre au jeu, vous aurez peut être la furieuse envie d'accueillir cette pièce chez vous ? Pour cela, il vous suffit de contacter l'équipe du Studio-Théâtre au 01 46 81 75 50.



Photo : Emmanuel Freygnac

Russie, début des années 90. L'URSS vient de cesser d'exister. Deux femmes, un homme parlent, tour à tour, du monde auquel ils ont cru. Des années durant ils ont fermé les yeux sur ce qui se passait au nom d'un rêve qu'ils avaient embrassé – un idéal de justice... Ils ont travaillé, se sont mariés, ils ont eu des enfants et, même s'ils ont parfois senti le vent de la répression passer sur eux, ils ont vibré pour Gagarine, les plans quinquennaux, le premier mai, pour un bonheur qui semblait venir ; puis, tout s'est effondré. Ils se sont retrouvés nus, leurs rêves enfuis, avec pour seule compagne une vie ayant perdu tout sens... Alors ils ont voulu mourir et ceux-là n'y sont pas parvenus. Un grand écrivain, Svetlana Alexievitch, les a rencontrés, les a fait parler.

* Svetlana Alexievitch naît en Biélorussie le 31 mai 1947. Écrivain et journaliste, son œuvre est entièrement consacrée aux tragédies de l'histoire de son pays. Engagée et dissidente, elle a été de nombreuses fois récompensée par des prix littéraires pour son témoignage sur l'actualité terrifiante du monde.

Renseignements & réservations :

Centre Culturel de Vitry : 01 79 61 60 80

Site du Studio-Théâtre : www.studiotheatre.fr

Partagez...

Casa España

les activités...



Photo: Emmanuel Freyberg

... au centre de quartier
Raymond Jeannot (101, rue
de Choisy à Vitry/Seine).

- **Cours de gymnastique**
mercredi de 18h30 à 20h
- **Cours de langue espagnole**
jeudi de 18h30 à 20h
- **Cours de guitare,**
dimanche de 10h à 13h
- **Cours de danse flamenco**
dimanche de 10h à 12h ou de 12h à
13h30
- **Cours d'informatique** à venir...

Renseignements :

Antonio (langue espagnole &
gymnastique) • 01 46 77 90 30
Santiago (guitare) • 01 46 78 56 30
Paquita (danse) • 01 45 46 27 01

Un Noël solidaire...



Photo: Indépen-danse

... pour l'association Indépen-danse

Pendant 6 semaines (du 15 novembre au 31 décembre) les membres de l'association ont emballé, avec enthousiasme, des paquets !

En effet, installés à l'entrée du magasin King jouets (centre commercial Quai d'Ivry), ils ont emballé voitures, poupées et autres jouets dans le but de récolter des fonds afin de soutenir et mener à bien, leurs projets de solidarité internationale.

Pour vous renseigner et soutenir les actions d'Indépen-danse consultez leur site :

www.indepen-danse.org

Participez •

exposition

Pigment

par Mme Isabelle Boitel,
présidente de l'association

Vernissage
samedi 7 février
à partir de 18h

Exposition
Du samedi 7 février
au dimanche 1^{er} mars

Notre invitée sera **Katell Herbert**, professeur de musique au conservatoire de Vitry. Elle nous propose des encres traitées comme des gravures. Katell aime travailler dans l'infiniment petit et le monde céleste. Elle nous invite à réviser nos constellations et leurs origines, pour je l'espère, nous emmener vers d'autres sphères, celles des arts plastiques et de la musique, car elle travaille en collaboration avec Michel Coury qui a composé pour ses constellations.

Lors du vernissage, le samedi 7 février, les élèves du conservatoire de musique de Vitry envahiront les lieux pour nous offrir ici et là des sons, des phrases musicales en fonction de l'installation. Grâce à eux, nous pourrons jouir d'une exposition visuelle et sonore à la fois.

Les membres de Pigment seront très heureux de vous emporter dans ce nouvel univers et de vous faire découvrir également leurs nouvelles créations.

Galerie municipale

59, av. Guy Môquet • 94400 Vitry-sur-Seine

Entrée libre • ouvert du mardi au dimanche de 14h à 19h

Jean-Claude Margery • "Voiles et Soleil" • huile



Partagez...

39^e exposition

par M. Jean-Claude Margery,
président de l'association

Grenier de Vitry

Vernissage
samedi 7 mars
à partir de 17h30



Cette année, et pour la première fois à la Maison de la vie associative, le Grenier de Vitry fera sa 39^e exposition. Vous avez bien lu, 39 !

Ce qui signifie qu'en 2010, notre groupe soufflera 40 bougies. Nous aurons l'occasion d'en reparler: 40 ans d'activités associatives dans la même ville, ça compte, non ? Nous avons traversé un pan de l'histoire de Vitry et nous vous conterons tout cela.

Mais, revenons à notre 39^e exposition !

Notre groupe présentera son travail de l'année écoulée – peintures, sculptures, photographies, céramiques – soit environ 70 œuvres.

Notre invitée d'honneur, Annie-Laure Labed, présentera ses reliures. Elle vous fera apprécier cette discipline oh combien intéressante !

Exposition

Du samedi 7
au samedi 21 mars



Cosette Gourjon • " Pleine lune " • huile



Philippe Mauguen • " la Coiffe " • granite

Maison de la vie associative 36, rue Audigeois • Vitry
Entrée libre • ouvert du lundi au samedi • de 14h à 18h

Partagez...

Centre Social Balzac

cours de danse berbère

Tous les lundis de 19 h à 21 h, en partenariat avec l'association culturelle Tilleli, le Centre Social Balzac organise un cours de danse berbère (à partir de 12 ans), dans la salle de danse de la **Maison de la vie associative**.

Tarif : 15 € par trimestre.

Centre Social Balzac :

100, rue Balzac - 94400 Vitry-sur-Seine

Tél. : 01 46 81 00 36

Ressources

Proj'aide formations en février & mars

Ces formations sont gratuites et s'adressent uniquement aux associations val-de-marnaises. Pour y participer, il est impératif de s'inscrire.

Quotidien des associations

- **Créer une association**
mardi 10 février de 18h à 21h
- **Rôles et responsabilités des membres du bureau**
mardi 17 mars de 18h à 21h
- **Les agréments locaux**
mardi 24 mars de 18h à 21h

Communication

- **Défendre son projet oralement**
jeudi 5 février de 9h30 à 17h
- **Organiser un événement**
jeudi 19 mars de 9h30 à 17h

Ressources - Comptabilité

- **Le B.a.ba de la comptabilité**
jeudi 26 mars de 9h30 à 17h
- **Fiscalité des associations**
mardi 10 mars de 18h à 21h

Ressources humaines - Emploi

- **Le chèque emploi associatif**
mardi 3 mars de 18h à 21h
- **Découvrir et développer les potentialités d'une équipe**
jeudi 5 mars de 9h30 à 17h

PROJ'AIDE/ Conseil Général du Val de Marne,
27, rue Olof Palme à CRETEIL

Renseignements et inscriptions :

Tél. : 01 49 56 85 37

Courriel : projaide@cg94.fr

Site : www.cg94.fr (rubrique Associations)



agenda des associations

Bien vivre sur le Coteau

dimanche 1^{er} février 2009

Assemblée générale de l'association
au réfectoire de l'école maternelle
des Malassis à 10h (22, rue Gluck).

Contact :

Courriel : bienvivresurlecoteau@yahoo.fr

Site : bvsc.free.fr

Arc-en-ciel • la source

dimanche 1^{er} février 2009

dimanche 1^{er} mars 2009

Repas convivial et musical, de 12h à 20h,
au centre de quartier du Square de
l'Horloge (1, allée des acacias).

Renseignements : 01 46 80 75 10

Courriel : arc.en.ciel.lasource@free.fr

Théâtre hors les murs

mardi 3 février 2009

Port-à-l'Anglais à 20h30 à la Résidence
Justin Delbos (64, rue Pasteur).

jeudi 5 février 2009

Commune de Paris à 19h à la salle de
quartier (6, av. de la Commune de paris).

Renseignements :

Centre Culturel de Vitry : 01 79 61 60 80

▶ Voir page 5

Association philatélique

samedi 7 & 21 février 2009

dimanche 8 & 22 février 2009

Réunions mensuelles, le samedi de 14h à 17h
et le dimanche de 10h à 12h, au centre de
quartier du Port-à-l'Anglais (53 bis, rue
Charles-Fourier).

Renseignements :

Mr Alain Benoit

Tél. : 01 46 81 31 92 (après 18h)

ATTAC - Vitry

mercredi 11 février 2009

Conférence-débat de 20h à 22h,
"La finance" avec André Dellinger.

Maison de la vie associative :

36, rue Audigeois - Vitry / Entrée libre

Pigment

du samedi 7 février au

dimanche 1^{er} mars 2009

L'association de peinture expose les travaux de ses
adhérents.

Vernissage samedi 7 février à partir de 18h.

Galerie municipale :

59, av. Guy-Môquet - Vitry / ouvert tous les jours (sauf
le lundi) de 14h à 19h / entrée libre.

▶ Voir page 6

Société d'Histoire de Vitry

samedi 14 février 2009

Permanence mensuelle à 14h30, au centre de
quartier du Port-à-l'Anglais (53 bis, rue
Charles-Fourier).

Renseignements :

M. André Carville • Tél. : 01 46 80 98 75

Site : histoire.vitry94.free.fr

Pangée

mercredi 18 février 2009

Tous les 3^e mercredi du mois depuis
octobre 2008. Dégustation-vente de fro-
mage de chèvre en provenance du Cher,
de 10h à 19h.

Magasin-école :

96, av. Paul-Vaillant-Couturier - Vitry

Tél. : 09 77 76 51 83

Le Grenier de Vitry...

du samedi 7 au

samedi 21 mars 2009

... expose : peintures, photos, sculp-
tures, céramiques. Entrée libre.

Vernissage samedi 7 mars à partir
de 17h30.

Maison de la Vie Associative :

36, rue Audigeois à Vitry / Ouvert du
lundi au samedi, de 14h à 18h.

▶ Voir page 7



Centre Culturel de Vitry

36, rue Audigeois
94400 Vitry-sur-Seine
Tél. :

01 79 61 60 80

Fax :

01 79 61 60 81

Courriel :

centre.culturel@mairie-vitry94.fr

Site :

ccv-vitry.org

Jours et horaires d'ouverture au public :

- lundi de 14h à 18h

- du mardi au vendredi de 9h à 12h
et de 14h à 18h

- samedi de 9h à 12h (hors vacances
scolaires)